MEMORÁNDUM DE COOPERACIÓN ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, SILVICULTURA Y PESCA DE JAPÓN Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y SOBRE COOPERACIÓN EN AGROTECNOLOGÍA, INVERSIÓN Y COMERCIO

El Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca de Japón y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de la República de Colombia (en adelante denominados colectivamente como los "Participantes" e individualmente como un "Participante"),

De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en sus respectivos Estados,

Deseando fortalecer y promover la cooperación entre los Participantes en las áreas agropecuarias y de agroindustria bajo un esquema de producción sostenible y de manera mutuamente beneficiosa y;

Reconociendo la importancia de promover la inversión y el comercio en estas áreas a través del fortalecimiento y la cooperación entre los actores públicos de los sectores agropecuario y agroindustrial en la inversión agropecuaria de ambos Estados,

Han alcanzado el siguiente reconocimiento:

PÁRRAFO 1 – OBJETIVO

Mediante el presente Memorándum de Cooperación, los Participantes harán sus mayores esfuerzos por establecer, en el ámbito de sus respectivas competencias, un mecanismo para la promoción de la cooperación a través de diálogos fluidos y efectivos en los sectores público y privado en las áreas agropecuaria y agroindustrial.

PÁRRAFO 2 – ÁREAS DE COOPERACIÓN

Las áreas prioritarias de cooperación son las siguientes:

- a) Tecnología, innovación y ciencia
- b) Seguridad alimentaria
- c) Producción sostenible y comercio
- d) Intercambio de información y experiencias en materia de políticas públicas agrícolas y familiares
- e) Medidas no arancelarias y otros temas comunes entre los dos países
- f) Promoción de empresas e inversiones y;
- g) Cualquier otra que decidan mutuamente los Participantes

PÁRRAFO 3 – MARCO DE REFERENCIA

- 3.1. Con el fin de implementar este Memorándum de Cooperación, los Participantes podrán establecer un *"Comité Conjunto sobre Agricultura e Inversión Agropecuaria"*, el cual se encargará de coordinar las actividades a desarrollar en el marco de este Memorándum de Cooperación.
- 3.2. Los Participantes intercambiarán información, opiniones y conocimientos especializados, y promoverán la cooperación en las áreas previstas en el Párrafo 2 a través de actividades conjuntas.

PÁRRAFO 4 – IMPLEMENTACIÓN

- 4.1. El *Comité Conjunto sobre Agricultura e Inversión Agropecuaria* podrá reunirse una vez al año, en principio, a menos que los Participantes decidan lo contrario.
- 4.2. Los Participantes podrán invitar a los sectores público y privado cuando y donde sea apropiado. La participación de cada sector podrá ser decidida por los Participantes, de acuerdo con los objetivos de la reunión y los asuntos a discutir.
- 4.3. La reunión podrá celebrarse de forma presencial o virtual según decidan los Participantes.
- 4.4. Los Participantes harán sus mayores esfuerzos por decidir el orden del día, la fecha, el lugar y otras condiciones de las reuniones con suficiente antelación.

PÁRRAFO 5 – PRESUPUESTO

- 5.1. Los gastos generados como resultado de la ejecución de este Memorándum de Cooperación serán asumidos por cada Participante sujeto a su disponibilidad de presupuesto, de conformidad con su legislación nacional.
- 5.2. Los Participantes reconocen que, considerando la naturaleza del presente Memorándum de Cooperación, este no implica compromiso financiero alguno entre los Participantes.
- 5.3. Los aspectos financieros de las actividades que se lleven a cabo en el marco del presente Memorándum de Cooperación podrán ser decididos por escrito por los Participantes de conformidad con su legislación nacional.

PÁRRAFO 6 - NATURALEZA DEL MEMORANDUM DE COOPERACION

- 6.1. El presente Memorándum de Cooperación no debería crear ningún derecho ni obligación vinculante para los Participantes y no debería afectar las obligaciones derivadas de cualquier otro acuerdo bilateral o multilateral de cada Estado ni de los Participantes.
- 6.2. El presente Memorándum de Cooperación, y las actividades que de él se deriven, deberían desarrollarse dentro de las competencias funcionales de los Participantes, de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales, y no deberían generar obligaciones internacionales para ellos ni para sus respectivos Estados.

PÁRRAFO 7 - PROPIEDAD INTELECTUAL Y CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

- 7.1. Cualquier asunto de propiedad intelectual relacionado con la implementación de este Memorándum de Cooperación se tratará de acuerdo con la legislación de ambos Estados y los convenios internacionales aplicables.
- 7.2. En caso de surgir algún derecho relacionado con propiedad intelectual en el marco de la implementación de este Memorándum de Cooperación y no sea posible su adjudicación conjunta, los Participantes pueden decidir por mutuo consentimiento su tratamiento, de acuerdo con la legislación de ambos Estados.
- 7.3. Los Participantes propenderán por proteger la información considerada como confidencial o protegida contra la divulgación de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales, a menos que se decida mutuamente poner la información a disposición de terceros.
- 7.4. Los Participantes deberán promover la protección de datos personales y promover las autorizaciones requeridas de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales.

PÁRRAFO 8 - INTERPRETACIÓN E IMPLEMENTACIÓN

El presente Memorándum de Cooperación podrá ser interpretado e implementado de acuerdo con las respectivas normas nacionales de los Participantes y no crea ninguna obligación internacional para ninguno de los Participantes.

PÁRRAFO 9 – SOLUCION DE CONTROVERSIAS

Cualquier diferencia que surja en la interpretación y aplicación del presente Memorándum de Cooperación deberá resolverse entre los participantes siguiendo el principio de buena fe y común intención entre ellos. Los Participantes deberán esforzarse por buscar soluciones amistosas por todos los medios posibles, basándose en el espíritu de cooperación mutua que anima a los Participantes al firmar el presente Memorándum.

PÁRRAFO 10 – MODIFICACIÓN

- 10.1. Los Participantes podrán, de común consentimiento, en su totalidad o en parte, solicitar la modificación o revisión del presente Memorándum de Cooperación por notificación por escrito.
- 10.2. Las modificaciones formarán parte integrante del presente Memorándum de Cooperación.
- 10.3. La fecha en la que se llevarán a cabo las modificaciones será determinada conjuntamente por los Participantes por escrito.

PÁRRAFO 11 – DURACIÓN

- 11.1. Las actividades de cooperación en virtud del presente Memorándum de Cooperación comenzarán a partir de la fecha de esta firma y continuará durante cinco (5) años. Se prorrogará automáticamente por cinco (5) años subsiguientes, a menos que uno de los Participantes notifique por escrito al otro Participante su intención de poner fin al presente Memorándum de Cooperación al menos tres (3) meses de su terminación.
- 11.2. A menos que se decida lo contrario, la terminación de este Memorándum de Cooperación no afectará la duración de cualquier actividad de cooperación en curso, que continuarán llevándose a cabo hasta su conclusión.

Los Participantes firman el presente Memorando de Cooperación en tres (03) ejemplares originales en japonés, español e inglés. La versión inglesa prevalecerá sobre las versiones japonesa y española.

Firmado en Tokio, Japón, el 4 de septiembre de 2025.

**PARA EL MINISTERIO DE
AGRICULTURA, SILVICULTURA Y
PESCA DE JAPÓN**

**POR EL MINISTERIO DE
AGRICULTURA Y DESARROLLO
RURAL
DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA**

**KOIZUMI Shinjiro
Ministro de Agricultura, Silvicultura y Pesca**

**Martha Viviana Carvajalino Villegas
Ministra de Agricultura y Desarrollo
Rural**